
РОЛЬ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО ПОДХОДА В МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК РОДНОГО, КАК ИНОСТРАННОГО И КАК НЕРОДНОГО

А.Д. Дейкина, О.Н. Левушкина

Кафедра методики преподавания русского языка
Филологический факультет
Московский государственный педагогический университет
ул. Малая Пироговская, 1, Москва, Россия, 119992

Идея взаимосвязи языка и культуры активно реализуется в антропоцентрической образовательной парадигме. Авторы статьи определяют роль культурологического подхода в современной системе образования, роль культуроведческого подхода в методике преподавания русского языка как родного, роль лингвокультурологического подхода в методике преподавания русского языка как родного, как иностранного и как неродного.

Ключевые слова: взаимосвязь языка и культуры, культурология, культуроведение, лингвокультурология, лингвострановедение, лингвокультурологический подход, методика преподавания русского языка как родного, как иностранного и как неродного.

Идеи взаимосвязи языка и культуры, изложенные в работах таких ученых, как И. Гердер, В.ф. Гумбольдт, Э. Сепир, Б.Л. Уорф, Й.Л. Вайсгербер, Э. Бенвенист, М.В. Ломоносов, Ф.И. Буслаев, И.И. Срезневский, К.Д. Ушинский, А.А. Потебня, Г.О. Винокур, Н.И. Толстой, Ю.Д. Апресян, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, Ю.С. Степанов, В.В. Колесов и др., оказались чрезвычайно плодотворными на рубеже XX—XXI вв.

Вторая половина XX в. была ознаменована зарождением и развитием новой антропоцентрической научной парадигмы, в которой ключевую позицию занимает личность. В связи с этим началось бурное развитие отраслей науки, которые ориентированы на человека, его существование в культуре. В лингвистике сформировалось понятие языковой личности, языковой картины мира, активно развивается когнитивное и лингвокультурологическое ее направление.

Лингвокультурология — «новая филологическая дисциплина, которая изучает определенным образом отобранную и организованную совокупность духовных ценностей и опыта языковой личности данной национально-культурной общности...» [5. С. 182]. В.В. Воробьев отмечает, что эта наука исследует прежде всего живые коммуникативные процессы «с синхронно действующим менталитетом народа» [Там же].

Развитие антропоцентрической научной парадигмы дала толчок для внедрения культурологической образовательной базы (В.С. Бюлер, Ю.С. Курганов, И.Н. Закатова, Б.Н. Неменский, А.С. Запесоцкий, А.Ф. Мальшевский, Н.Б. Крылова и др.) в обучение русскому языку. Вступление современной науки в «век культурологии и культуроведения» [10] позволило расценить новые отрасли лингвистики как фактор «обновления методической науки и лингводидактического поиска» [Там же]. Стремление включать в процесс обучения языку «некую стабиль-

ную совокупность знаний о данной культуре... которая может рассматриваться как самостоятельный предмет, входящий в этот процесс» [13. С. 22], стало неотъемлемой чертой современной методики обучения русскому языку.

Лингвокультурология, по мнению одного из основателей этой науки В.В. Воробьева, «в силу своей интегративности и устремленности к выводам лингво- и этнокультурного характера» [4], «способна более четко, чем другие фундаментальные науки, изучающие язык и культуру в их взаимодействии, обозначить общее направление исследований: человек как *языковая личность*, язык как воплощение культурных ценностей, культура как наивысший уровень языка и др.» [Там же].

Потенциал лингвокультурологии по-разному используется в методике обучения русскому языку как иностранному и как родному.

В обучении русскому языку как иностранному осмысление взаимосвязи обучения языка и культуры пришло в 70-е г. XX в. Этот взгляд был реализован в практическом методическом курсе обучения русскому языку иностранцев — *лингвострановедении*. Это понятие изначально трактовалось как «область методики, связанная с исследованием путей и способов ознакомления иностранных учащихся с действительностью страны изучаемого языка в процессе овладения иностранным языком и через посредство этого языка» [3], а с 90-х гг. — как «методическая дисциплина, реализующая практику *отбора* и *презентации* в учебном процессе сведений о национально-культурной специфике речевого общения *языковой личности* с целью обеспечения *коммуникативной компетенции* иностранцев, изучающих русский язык (Ю.Е. Прохоров) [Цитируется по: 1. С. 128].

Методика РКИ, развиваясь, на рубеже XX—XXI вв., не могла не обратиться к данным лингвокультурологии. И если целью курса лингвострановедения, прочно вошедшего в практику преподавания русского языка как иностранного, является «обучение культуре через язык» [9], то целью лингвокультурологии является «такое описание взаимодействия языка и культуры, которое может послужить теоретической базой для лингвострановедения» [Там же]. Осмысление объема понятий *лингвокультурология* и *лингвострановедение* привело ученых к пониманию того, что они «не находятся ни в родовидовых, ни в синонимических отношениях друг с другом» [Там же. С. 15] и что для дальнейшего развития науки целесообразна «интеграция этих двух научных дисциплин» [Там же].

Опора на теоретические основы лингвокультурологии, внедрение в учебный процесс данных этой науки привело к формированию *лингвокультурологического подхода*, который определяется в методике РКИ как «один из наиболее эффективных подходов, нацеленных на формирование и совершенствование навыков и умений осуществления межкультурного общения путем изучения иностранного языка как феномена культуры» [8. С. 101].

В методике обучения русскому языку как родному осознание того факта, что основной целью процесса обучения является формирование языковой личности учащегося, разработка и внедрение в образование компетентностного подхода способствовало внедрению *культурологического подхода в практику преподавания русского языка*, где он реализуется на уровне предметного содержания дисциплин

лины, а также на уровне способов методического преломления его в процессе обучения русскому языку.

А.Д. Дейкина, осмысливая проблемы изучения русского языка как феномена культуры, подчеркивает, что при культурологическом подходе предметное содержание дисциплины «русский язык» оформляется как «мировоззренческое с вычленением национально-регионального компонента», поэтому важно решить следующие вопросы: «какие культурные ценности могут быть определены как доминирующие; какими способами возможно передавать их в школьном курсе русского языка; каков объем трансляции (передачи) культуроведческой информации и культуроведческого знания; в какой степени приобретаемая компетенция связана с конкретными задачами обучения русскому языку; на каких понятиях культурологии основывается задача создания культурного поля изучения родного языка» [7. С. 11].

Что касается «процедурного „как“, то, по мнению ученого, важно решить вопросы, связанные с разработкой и внедрением в методику адекватных новому содержанию способов, методов и приемов, позволяющих на уроках русского языка усвоить не только предметное содержание, но и „постичь мир“» [Там же. С. 13], «освоить культуру родного народа и родной страны» [Там же], «совершенствовать себя» [Там же].

В связи с этими процессами в методике преподавания русского языка как родного сформировалось три подхода: культурологический (А.Д. Дейкина, Т.Ф. Новикова), культуроведческий (Л.А. Ходякова, А.Д. Дейкина, А.П. Еремеева, О.В. Гордиенко, Т.М. Пахнова, Л.И. Новикова) и лингвокультурологический (Е.В. Любичева, Т.К. Донская, Н.Л. Мишатица, Л.Г. Саяхова).

Проанализировав видение учеными-методистами направленности *культурологического подхода* (А.Д. Дейкина), его определение и возможности реализации в школьной и вузовской практике (Новикова Т.Ф.), мы сделали вывод о том, что *культурологический подход* свойствен всей современной системе образования, его реализация должна позволять формировать личность, живущую в культуре, содержанием, методами и средствами всех учебных предметов и внеучебной деятельностью.

Культурологический подход как мировоззренческая основа всего образования был интерпретирован в методике преподавания русского языка прежде всего как *культуроведческий*. Его внедрение в педагогический процесс было подготовлено публикациями и выступлениями ведущих методистов страны: Н.М. Шанского, Е.А. Быстровой, А.Д. Дейкиной, Т.К. Донской, Л.А. Ходяковой, С.И. Львовой, Т.М. Пахновой и др.

Изначально понятие *культуроведческого подхода* связывалось прежде всего с изучением живописи на уроках русского языка: Л.А. Ходякова определила его как «усвоение учащимися в процессе изучения языка жизненного опыта народа, его культуры (национальные традиции, религия, нравственно-этические традиции, религия, нравственно-этические ценности, искусство) и духовно-эстетическое воздействие на мысли, чувства, поведение, поступки обучаемых» [15.

С. 16]. Методической школой МПГУ были введены и обоснованы понятия, связанные с культуроведческой компетенцией: *культуроведческий подход*, *культуроведческий аспект обучения русскому языку*, *культуроведческий фон*, *культурный концепт*, *культуроведческий текст* (А.Д. Дейкина, А.П. Еремеева, Л.А. Ходякова, Л.И. Новикова).

Понятие *лингвокультурологический подход* появилось в методике обучения русскому языку как родному в работах Е.В. Любичевой, Н.Л. Мишатиной, Т.К. Донской. В кандидатском и докторском исследованиях Н.Л. Мишатиной этот подход реализован с целью формирования лингвокультурологической компетенции учащихся. Смысловым ядром новаторской методической системы ученого является понятие концепт, в результате чего в докторском исследовании Н.Л. Мишатиной появилось соответствующее понятие: *лингвоконцептоцентрический подход* [12]. Несмотря на то, что лингвокультурологический подход является одним из ключевых понятий кандидатского диссертационного исследования и одной из его задач является создание «методической системы формирования лингвокультурологической компетенции при реализации лингвокультурологического подхода к изучению языка и обучению речи» [11. С. 5], четкого определения лингвокультурологического подхода Н.Л. Мишатиной не дает. Поэтому, опираясь на определение подхода как «совокупности используемых методов, обладающих неким вполне определенным спектром возможностей, предопределяющих адекватное отображение объекта предмета исследования» [6], принятое в современной философии образования, сформулируем собственное понимание *лингвокультурологического подхода к обучению русскому языку как совокупности методов, позволяющих в процессе обучения русскому языку формировать языковую личность учащегося в контексте культуры*.

Мы считаем, что лингвокультурологический подход позволяет посмотреть на учебный процесс в целом через призму языковой личности, определить и использовать интегративные возможности русского языка и как учебного предмета, и как личностно формирующего, мировоззренческого компонента учебного процесса. Лингвокультурологический подход позволяет осознать взаимосвязь языка и культуры на всех уровнях общедидактической интеграции учебных предметов: *предметной* (что позволило Н.Л. Мишатиной использовать понятие лингвокультурологической компетенции вместо культуроведческой в ряду предметных: языковой, лингвистической и коммуникативной [11. С. 4]), *метапредметной* и *надпредметной*.

На уровне предмета системные знания не только о языке, но и о культуре позволяют учащимся интерпретировать языковые факты в культурном контексте. На метапредметном уровне обучение единому комплексу видов речевой деятельности (чтение, аудирование, говорение, письмо), единая система формирования универсальных учебных действий в антропоцентрической системе образования должны базироваться на культурологической основе. На уровне надпредметном лингвокультурологический подход позволяет постоянно держать в центре внимания единую цель современного образования — формирование полноценной языковой личности учащегося, его мировоззрения, системы ценностей.

Разработанность основных положений лингвокультурологического подхода в методиках обучения русскому языку как иностранному и как родному позволило реализовать его в методике русского языка как неродного. Его авторы интегрировали методы и приемы обучения русскому языку в контексте культуры, свойственные обоим методикам, поскольку для обучения русскому языку как неродному актуальным является и направленность на формирование языковой личности учащегося и реализация диалога культур в практике обучения [14].

Таким образом, можно сделать вывод о том, что лингвокультурологический подход является универсальным для методики русского языка как иностранного, родного и неродного, в которых он различается своей направленностью.

Если в методике РКИ реализация этого подхода позволяет учащимся более полноценно осуществлять межкультурную коммуникацию, в методике русского языка как родного главная цель его применения в практике обучения — формирование языковой личности носителя языка в контексте его родной культуры. В обучении русскому языку как неродному обе эти функции совмещаются. В любом случае реализация лингвокультурологического подхода к обучению русскому языку «обеспечивает выполнение образовательных, воспитательных и интеллектуальных задач обучения» [5. С. 182], способствует тому, что «усвоение языка достигает полноты, человек одновременно получает огромное духовное богатство, хранимое языком, проникает в новую национальную культуру» [3. С. 5].

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). — М.: Издательство ИКАР, 2009.
- [2] Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. — М., 1973.
- [3] Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Лингвострановедческая теория слова. — М.: Русский язык, 1980.
- [4] Воробьев В.В. Лингвокультурология (Теория и методика). — М.: Изд-во РУДН, 1997.
- [5] Воробьев В.В. О статусе лингвокультурологии // Матер. IX Конгресса МАПРЯЛ (Братислава, 1999): Докл. и сообщ. русских ученых. — М., 1999.
- [6] Гусинский Э.Н. Построение теории образования на основе междисциплинарного системного подхода. — М.: Школа, 1994.
- [7] Дейкина А.Д. Русский язык как учебный предмет в общеобразовательном пространстве родной культуры // Культуроведческий подход: его реализация в школьном и вузовском курсах русского языка. Доклады и тезисы докладов участников Всероссийской научной конференции, посвященной 100-летию со дня рождения академика А.В. Текучева (11—12 марта 2003 г.) / Составители: проф. А.Д. Дейкина, проф. Л.А. Ходякова. — М.: МПГУ, 2003. — С. 10—15.
- [8] Дигина О.Л. Влияние лингвокультурологического подхода на формирование межкультурной коммуникации в обучении иностранному языку // *Lingua mobilis*. — № 4 (18). — 2009. — С. 99—105.
- [9] Зиновьева Е.И. О соотношении терминов «лингвострановедение» и «лингвокультурология» // Русский язык как иностранный. Теория. Исследования. Практика. — Вып. 9. — СПб., 2000. — С. 14—18.

- [10] *Митрофанова О.А.* Лингводидактические уроки и прогнозы XX века // Материалы IX конгресса МАПРЯЛ. — Братислава. — 1999. Доклады и сообщения российских ученых. — М., 1999.
- [11] *Мишати́на Н.Л.* Лингвокультурологический подход к развитию речи учащихся 7—9-х классов: Дисс. ... канд. пед. наук. — М., 2000.
- [12] *Мишати́на Н.Л.* Методика и технология речевого развития школьников: лингвоконцептоцентрический подход. Автореф. дисс. ... докт. пед. наук. — СПб., 2010.
- [13] *Прохоров Ю.Е.* Лингвострановедение. Культуроведение. Страноведение: теория и практика обучения русскому языку как иностранному. — М., 1998.
- [14] *Саяхова Л.Г., Муллағалиева Л.К.* Русский язык в диалоге культур. — М.: Ладамир, 2006.
- [15] *Ходякова Л.А.* Живопись на уроках русского языка: Теория и методические разработки уроков: Учебное пособие. — М.: Флинта: Наука, 2000.

LINGUISTIC CULTURAL STUDIES IN THE METHODOLOGY OF RUSSIAN LANGUAGE AS A NATIVE, AS FOREIGN AND AS A SECOND LANGUAGE

A.D. Deikina, O.N. Levushkina

Department of teaching of Russian
Faculty of Philology
Moscow State Pedagogical University
Malaya Pirogovskaya str., 1, Moscow, Russia, 119992

The idea of the relationship of language and culture is being actively implemented in anthropocentric educational paradigm. The authors define the role of the cultural approach in the modern education system, the role of cultural studies approach to the methods of teaching Russian as a native language, the role of linguistic-cultural approach to the methods of teaching Russian as a native language as a foreign language and as a second.

Key words: relationship of language and culture, cultural studies, cultural studies, linguistics, linguistics and area studies, lingvokulturologicheskij approach, methods of teaching Russian as a native language as a foreign language and as a second.